

A nai klejd

Rochl Korn

Ich hob zich ongeton haint
tsoem ersjtn mol
noch zibn lange jor
a nai klejd.

Nor s'iz tsoe koerts far main troier
oen tsoe eng far main lejd,
oen s'iz ajeder wais-glezerner knop,
wi a trer,
wos flist foen di faldn arop
farsjtejnert oen sjwer.

1947

Een nieuwe jurk

Vandaag kleeedde ik mij
voor het eerst
na zeven lange jaren
in een nieuwe jurk.

Maar voor mijn rouw is zij te kort,
en voor mijn leed te nauw
en iedere wit-glazen knoop
is een traan,
die langs de plooien druipt
versteend en zwaar.

Vertaling: willy brill

Der opsjejd

traditioneel

Zait gezoend
majne libe eltern
ich for foen aich awek
in a waitn weg
woe kejn wind wejt nit
oen woe kejn foigl flit nit
oen woe kejn hon krejt nit.

Zait gezoend
majne libe eltern
ich for foen aich awek
in a waitn weg.
Got zol aich gebn
gezoend oen lebn
oen mir a gliklechn weg

Het afscheid

Vaarwel
mijn lieve ouders
ik ga bij u vandaan
op een lange weg
waar geen wind waait
waar geen vogel vliegt
en waar geen haan kraait.

Vaarwel
mijn lieve ouders
ik ga bij u vandaan
op een lange weg.
Moge God u geven
gezondheid en leven
en mij een voorspoedige weg.

Vertaling: willy brill